



**Válvulas motorizadas de zona de dos y tres vías con muelle de retorno.**

**Válvulas de área motorizadas de duas e três vías com mola de retorno.**

**Vannes de zone motorisées 2 et 3 voies avec ressort de rappel.**

**Two and three way motorized zone valves with spring return.**

Manual de instrucciones	2-6
Manual de instruções	7-11
Manuel d'instructions	12-16
Instructions	17-21

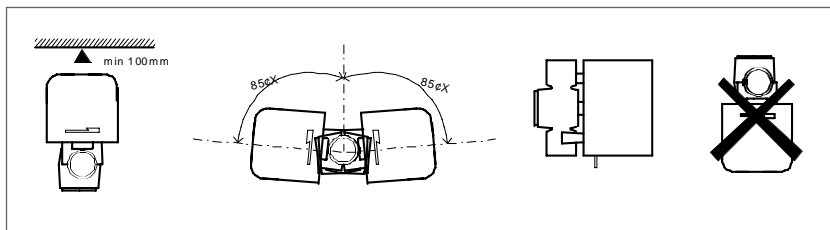
## Válvulas motorizadas de dos y tres vías con muelle de retorno

### ADVERTENCIAS:

Antes de efectuar la instalación, asegúrese que:

- Las especificaciones técnicas del producto se ajustan a lo que requiere su instalación
- La red de tuberías está limpia y no contiene residuos o áridos que puedan producir averías en las válvulas, en las bombas de circulación u otros elementos de la instalación.
- Existe suficiente espacio, para que si fuese necesario, se pueda desmontar la válvula.
- La válvula no está montada con el motor hacia abajo (ver instrucciones de montaje).
- La tensión de alimentación es la que corresponde a la válvula que está siendo instalada.
- La presión de la red y las presiones diferenciales en el circuito no exceden los valores admitidos por la válvula elegida (ver características técnicas).

### INSTRUCCIONES DE MONTAJE:



## FUNCIONAMIENTO:

Las válvulas de zona CEPRA son accionadas por un motor eléctrico que se encarga de abrirlas o cerrarlas (actuación todo/nada). Sin alimentación eléctrica la válvula se posiciona según se muestra en la Fig1.

Cuando se alimenta, el servomotor vence la fuerza del muelle y permite el paso del fluido según se indica en la Fig 2.

Las válvulas de zona Cepra, disponen de una palanca en el lateral de la carcasa del motor, que permite abrir manualmente la válvula.



Fig.1.



Fig.2.

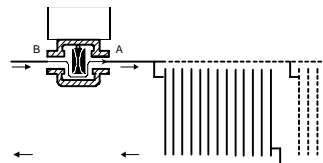
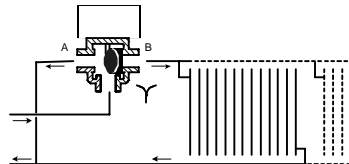


Fig.1.



Fig.2.



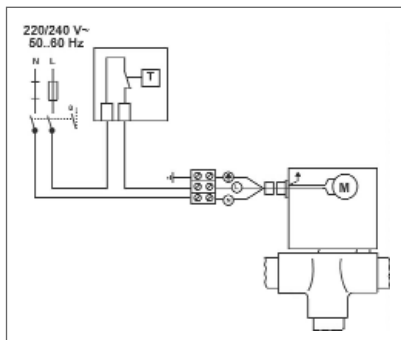
## Válvulas motorizadas de dos y tres vías con muelle de retorno

### CONEXIÓN ELÉCTRICA:

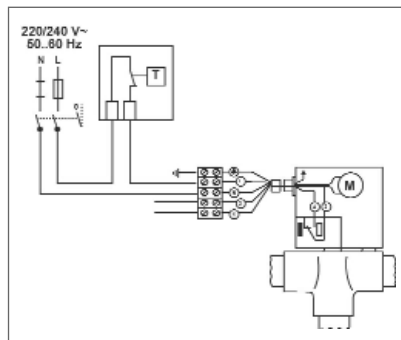
Antes de realizar cualquier manipulación, compruebe que no hay que no hay tensión de alimentación.

Es imprescindible que el motor de la válvula esté correctamente puesto a tierra, para ello la válvulas disponen del cable adecuado (amarillo-verde).

**Esquema de conexión  
sin contacto auxiliar.**



**Esquema de conexión  
con contacto auxiliar.**



Legenda: L - Línea (marrón) / N- Neutro (azul) /  $\perp$  - Tierra ( verde/amarillo)  
3 - Común contacto auxiliar (naranja) / 4 - Contacto auxiliar ( gris)  
T- termostato

## CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS:

### Motor:

Alimentación

230 V-50/60Hz

Potencia consumida

5W

Máxima temperatura ambiente

43°C

Tiempo de apertura

15 s

Tiempo de cierre

15 s (muelle de retorno)

Longitud del cable

60 cm

Grado de Protección

IP 40 según DIN 40050

### Válvula:

Presión nominal

PN 16

Máxima temperatura del fluido

95°C

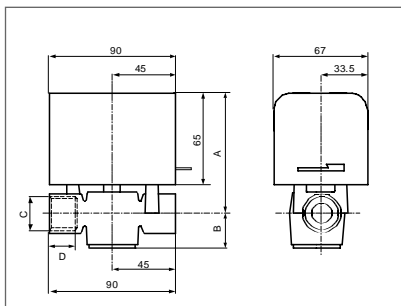
## CARACTERÍSTICAS HIDRÁULICAS:

Vías	DN	Código	Referencia	Kvs (m³/h)	Δp <sub>vmax</sub> (Kpa)
2	½"	0338615	C 2VH-15	2,5	175
	¾"	0338620	C 2VH-20	2,5	175
	1"	0338625	C 2VH-25	6	80
3	½"	0338715	C 3VH-15	4,5	90
	¾"	0338720	C 3VH-20	4,5	90
	1"	0338725	C 3VH-25	6	70

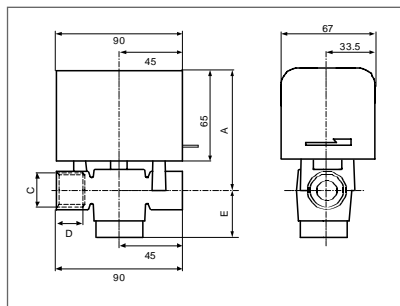
## Válvulas motorizadas de dos y tres vías con muelle de retorno

### DIMENSIONES:

C 2VH...



C 3VH...



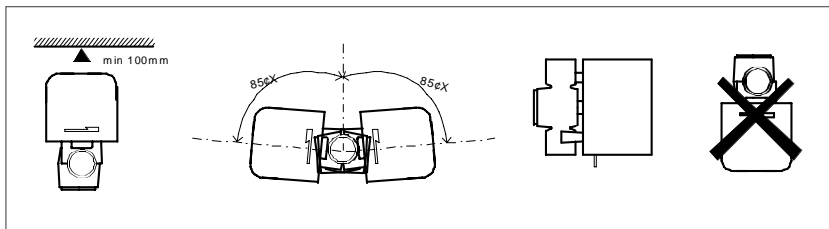
DN " mm	A	B	C	D	E	Peso Kgs
1/2" 15	86	23.5	R 1/2"	15	33.5	1.1
3/4" 20	86	23.5	R 3/4"	15	33.5	1.1
1" 25	86	25	R 1"	17.5	36	1.2

## ADVERTÊNCIAS:

Antes de efectuar a instalação, verifique que:

- As especificações técnicas do produto sejam as apropriadas para o que a sua instalação presisa.
- A rede de tubagens esteja limpa e sem resíduos ou áridos que possam produzir avarias nas válvulas, nas bombas de circulação ou outros elementos da instalação.
- Exista espaço suficiente para a válvula poder ser desmontada, se for preciso.
- A válvula não esteja montada com o motor para abaixo (ver instruções de montagem).
- A tensão de alimentação seja a que corresponde à válvula que estiver sendo instalada.
- A pressão da rede e as pressões diferenciais no circuito não ultrapassem os valores admitidos pela válvula escolhida (ver características técnicas).

## INSTRUÇÕES DE MONTAGEM:



## Válvulas de área motorizadas de duas e três vias com mola de retorno

### FUNCIONAMENTO:

As válvulas de zona CEPRA são acionadas por um motor eléctrico cuja função é abrí-las ou fechá-las ( actuação tudo/nada). Sem alimentação eléctrica a válvula posiciona-se como indicado na Fig1.

Quando se alimenta, o servomotor vence a força da mola e permite a passagem do fluido como indicado na Fig 2.

As válvulas de zona Cepra, dispõem duma alavanca na parte lateral da carcaça do motor, que permite abrir manualmente a válvula.



Fig.1.



Fig.2.

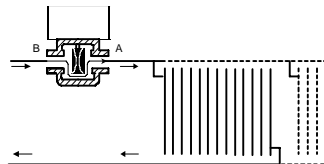
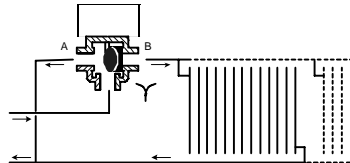


Fig.1.



Fig.2.

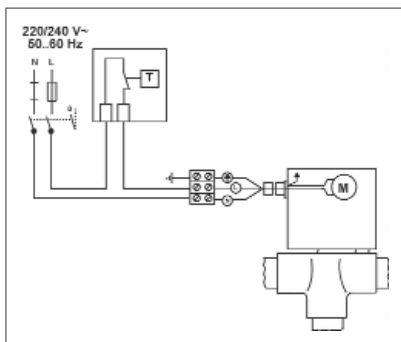




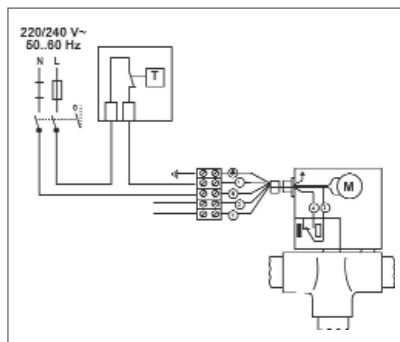
## LIGAÇÃO ELÉCTRICA:

Antes de realizar qualquer manipulação, verifique que não há tensão de alimentação. É imprescindível que o motor da válvula esteja correctamente ligado à terra, para tal, as válvulas dispõem do fio adequado (amarelo-verde).

**Esquema de ligação  
sem contacto auxiliar.**



**Esquema de ligação  
com contacto auxiliar.**



Legenda: L - Linha (castanho) / N- Neutro (azul) /  $\perp$  - Terra (verde/amarelo)  
3 - Comum contacto auxiliar (cor-de-laranja) / 4 - Contacto auxiliar (cinzento) / T- termostato.

## Válvulas de área motorizadas de duas e três vias com mola de retorno

### CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS:

#### Motor:

Alimentação

230 V-50/60Hz

Potência consumida

5W

Máxima temperatura ambiente

43°C

Tempo de abertura

15 s

Tempo de fecho

15 s (mola de retorno)

Comprimento do fio

60 cm

Grau de Protecção

IP 40 conforme DIN 40050

#### Válvula:

Pressão nominal

PN 16

Máxima temperatura do fluido

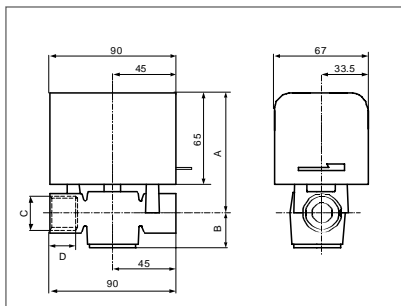
95°C

### CARACTERÍSTICAS HIDRÁULICAS:

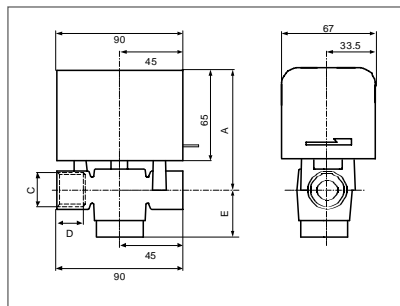
Vias	DN	Código	Referência	Kvs (m³/h)	Δp <sub>vmax</sub> (Kpa)
2	½"	0338615	C 2VH-15	2,5	175
	¾"	0338620	C 2VH-20	2,5	175
	1"	0338625	C 2VH-25	6	80
3	½"	0338715	C 3VH-15	4,5	90
	¾"	0338720	C 3VH-20	4,5	90
	1"	0338725	C 3VH-25	6	70

**DIMENSÕES:**

**C 2VH...**



**C 3VH...**



DN " mm	A	B	C	D	E	Peso Kgs
1/2" 15	86	23.5	R 1/2"	15	33.5	1.1
3/4" 20	86	23.5	R 3/4"	15	33.5	1.1
1" 25	86	25	R 1"	17.5	36	1.2

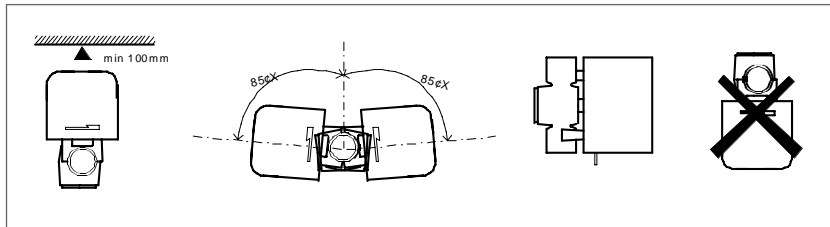
## Vannes de zone motorisées 2 et 3 voies avec ressort de rappel

### REMARQUES:

Avant d'effectuer l'installation, assurez-vous que:

- Les spécifications techniques du produit sont conformes aux exigences de l'installation.
- Le réseau de tuyauteries est propre et ne contient pas de résidus ou d'agréats susceptibles de provoquer des pannes dans les vannes, pompes de circulation ou autres éléments de l'installation.
- Il existe de l'espace suffisant pour pouvoir démonter la vanne, le cas échéant.
- La vanne n'est pas montée avec le moteur vers le bas (voir instructions de montage).
- La tension d'alimentation est bien celle qui correspond à la vanne qui est en train d'être installée.
- La pression du réseau et les pressions différentielles dans le circuit ne dépassent pas les valeurs admises par la vanne sélectionnée (voir caractéristiques techniques).

### INSTRUCTIONS DE MONTAGE:



## FONCTIONNEMENT:

Les vannes de zone CEPRA sont actionnées par un moteur électrique chargé de leur ouverture ou fermeture (action tout ou rien). Sans alimentation électrique la vanne est positionnée tel qu'il est montré dans la Fig 1.

Lorsqu'il est alimenté, le servomoteur surmonte la force du ressort permettant ainsi le passage de fluide tel qu'il est indiqué dans la Fig 2.

Les vannes de zone CEPRA disposent d'un levier dans la partie latérale de la carcasse du moteur qui permet l'ouverture manuelle de la vanne.



Fig.1.



Fig.2.

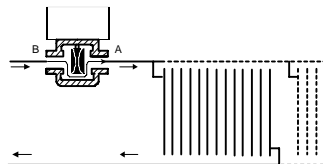
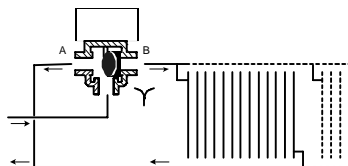


Fig.1.



Fig.2.



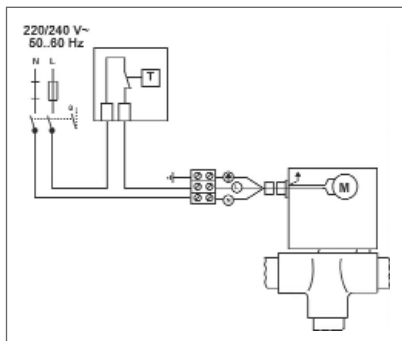
## Vannes de zone motorisées 2 et 3 voies avec ressort de rappel

### CONNEXION ELECTRIQUE:

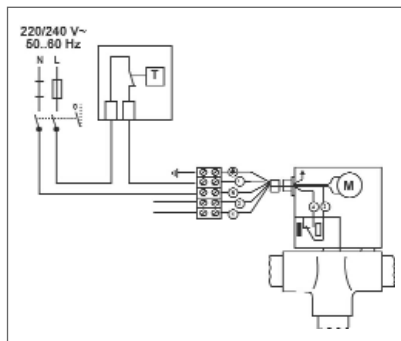
Avant de réaliser une manipulation quelconque, vérifiez l'absence de tension d'alimentation.

Il est indispensable que le moteur de la vanne soit correctement mis à la terre, disposant les vannes du câble approprié (jaune-vert) pour ceci.

**Schéma de connexion  
sans contact auxiliaire.**



**Schéma de connexion  
avec contact auxiliaire.**



Légende: L - Ligne (marron) / N- Neutre (bleu) /  $\perp$  - Terre (vert/jaune)  
3 - Commun contact auxiliaire (orange) / 4 - Contact auxiliaire (gris)  
T- Thermostat

## CARACTERISTIQUES TECHNIQUES:

### Moteur:

Alimentation

230 V-50/60Hz

Puissance absorbée

5W

Température ambiante maximum

43°C

Temps d'ouverture

15 s

Temps de fermeture

15 s (ressort de rappel)

Longueur du câble

60 cm

Degré de Protection

IP 40 conformément DIN 40050

### Vanne:

Pression nominale

PN 16

Température Maximum du fluide

95°C

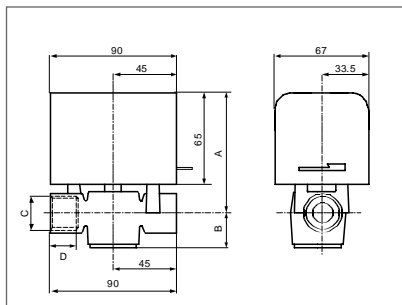
## CARACTERISTIQUES HYDRAULIQUES:

Voies	DN	Code	Référence	Kvs (m³/h)	Δp <sub>vmax</sub> (Kpa)
2	½"	0338615	C 2VH-15	2,5	175
	¾"	0338620	C 2VH-20	2,5	175
	1"	0338625	C 2VH-25	6	80
3	½"	0338715	C 3VH-15	4,5	90
	¾"	0338720	C 3VH-20	4,5	90
	1"	0338725	C 3VH-25	6	70

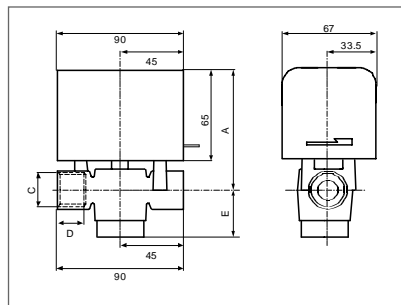
## Vannes de zone motorisées 2 et 3 voies avec ressort de rappel

### DIMENSIONS:

C 2VH...



C 3VH...



DN " mm	A	B	C	D	E	Poids Kgs
1/2" 15	86	23.5	R 1/2"	15	33.5	1.1
3/4" 20	86	23.5	R 3/4"	15	33.5	1.1
1" 25	86	25	R 1"	17.5	36	1.2

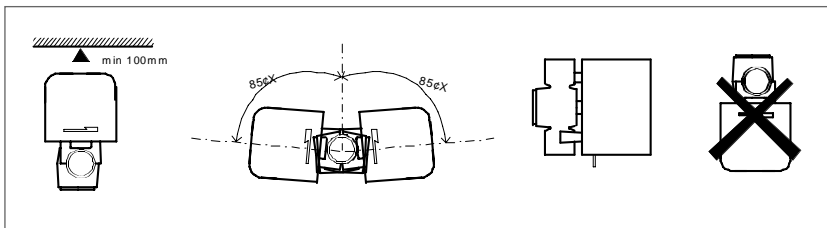


## INSTRUCTIONS PRIOR TO INSTALLATION:

Before starting installation please assure that:

- The technical features of the valve choosen are the adequate ones for your installation.
- The pipes have been carefully flushed out to remove all residue that could damage the valve, pump or any regulation device.
- There must be enough space, to remove the valve necessity.
- The valve is not installed upside- down, with the cover facing the ground (see installing instructions).
- The electrical voltage to be connected is the same as the voltage indicated on the valve box.
- The main pressure and the differential pressures do no exceed the maximum pressure for correct valve opetarion (see technical characteristics).

## INSTALLING INSTRUCTIONS:



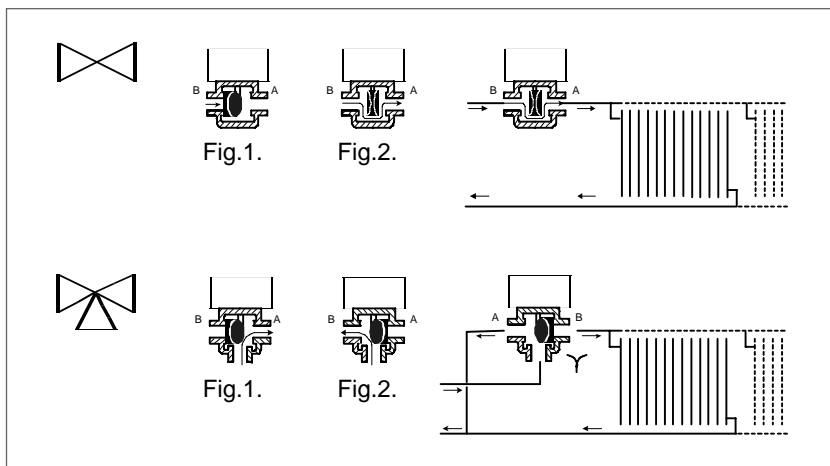
## Two and three way motorized zone valves with spring return

### OPERATION:

The zone valve Cepra are powered by an electrical motor that open and close the valves ( ON/OFF actuation). Without electric power supply the valve is positioned as shown in Fig1.

When it is energized, the motor overcomes the spring force and the flow is allowed to run as shown in Fig 2.

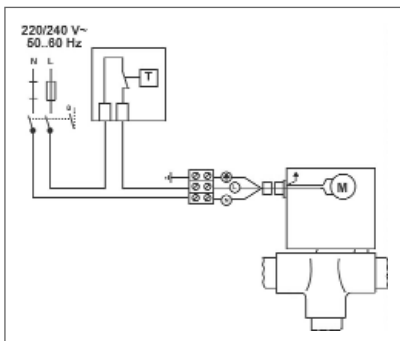
The zone valve Cepra, has a lever located on one side of the motor that it is used for manual operation.



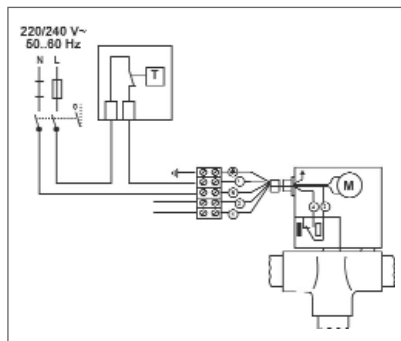
## ELECTRICAL CONNECTION:

Before starting any electrical work, please make sure that there is no electrical power supply. It is very important to do the correct earthing of the valve by using the yellow/green cable.

### Wiring diagram without auxiliary switch.



### Wiring diagram with auxiliary switch.



Legend: L - phase (brown) / N- Neutral (blue) /  $\perp$  - Ground ( green/yellow)  
 3 - Auxiliary switch (orange) / 4 - Auxiliary switch ( grey) / T- thermostat

## Two and three way motorized zone valves with spring return

### TECHNICAL CHARACTERISTIC:

#### Motor:

Power supply

230 V-50/60Hz

Absorbed power

5W

Maximum room temperature

43°C

Opening time

15 s

Closing time

15 s (spring return)

Cable length

60 cm

Protection

IP 40, DIN 40050

#### Valve:

Nominal Pressure

PN 16

Maximum flow temperature

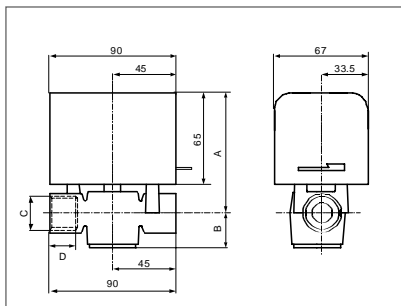
95°C

### HYDRAULIC CHARACTERISTICS:

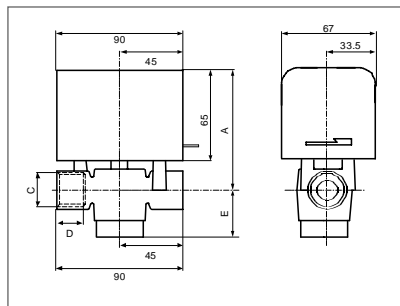
Ways	DN	Code	Reference	Kvs (m³/h)	Δp <sub>vmax</sub> (Kpa)
2	½"	0338615	C 2VH-15	2,5	175
	¾"	0338620	C 2VH-20	2,5	175
	1"	0338625	C 2VH-25	6	80
3	½"	0338715	C 3VH-15	4,5	90
	¾"	0338720	C 3VH-20	4,5	90
	1"	0338725	C 3VH-25	6	70

**DIMENSIONS:**

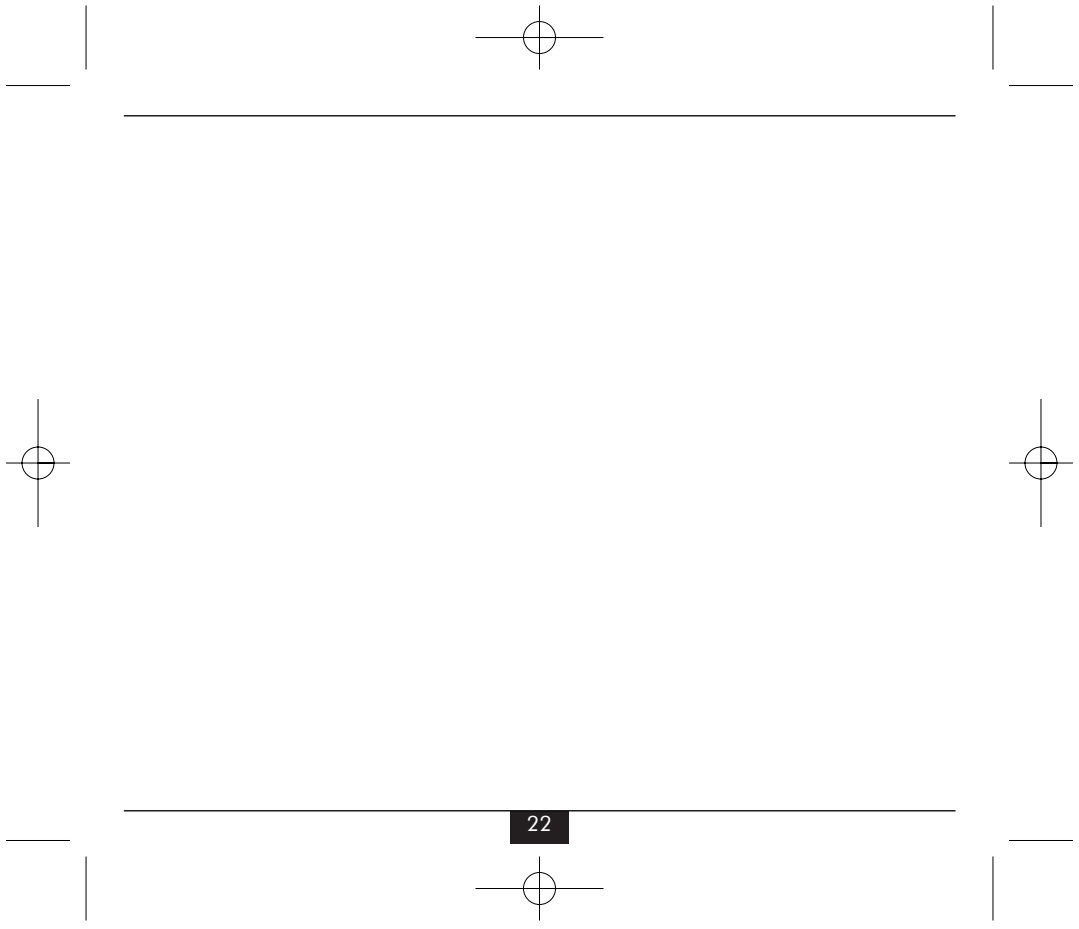
**C 2VH...**



**C 3VH...**



DN " mm	A	B	C	D	E	Weight Kgs
1/2" 15	86	23.5	R 1/2"	15	33.5	1.1
3/4" 20	86	23.5	R 3/4"	15	33.5	1.1
1" 25	86	25	R 1"	17.5	36	1.2



## **GARANTÍA/GUARANTEE/GARANTIE**

**2 años/anos/years/années**

- (E) SFT garantiza este aparato por 2 años ante todo defecto de fabricación. Para hacer válida esta garantía, es imprescindible presentar con este resguardo el ticket o factura de compra.
- (P) SFT garantiza este aparelho contra defeitos de fábrica ate 2 anos.
- (F) SFT garantit cet appareil pour le durée de 2 années contre tout défaut de fabrication.
- (GB) SFT guarantees this device during 2 years against any manufacturing defect.

Ref. Art.

Nº Serie/Serial number

Nombre/Name/Nom

Fecha de venta/Data de venda/Date of purchase /Date de vente

Sello del establecimiento vendedor:

Canmbo da firma vendedora:

Dealer stamp:

Cachet du commercant:

ESPAÑA

Temper Clima, S.A.

San Sotero, 11

28037 MADRID

ESPAÑA

Tel.: +34-913044440

Fax: +34-913272755

e-mail: info@temperclima.es

www.temperclima.es

PORTUGAL

SFT Equipamiento eléctrico,  
S.A.

Proceta Cesário Verde, 10,  
S/cv

Massamá 2745-740 (QUELUZ)

PORTUGAL

Tel.: +351-214389314

Fax: +351-214300804

e-mail: info@sft.pt

TUNEZ

TUNILIGHT SARL

Berges du Lac

Zone Nord 2045

TUNISIA

Tel.: +216-1781904

Fax: +216-1781820